

P r o t o k o l
mezi
vládou České republiky a vládou
Korejské lidově demokratické republiky
o změně Dohody mezi vládou České republiky
a vládou Korejské lidově demokratické republiky
o podpoře a vzájemné ochraně investic

Vláda České republiky a vláda Korejské lidově demokratické republiky (dále jen „smluvní strany“) se dohodly změnit Dohodu mezi vládou České republiky a vládou Korejské lidově demokratické republiky o podpoře a vzájemné ochraně investic, podepsané v Pchjongjangu dne 27. února 1998 (dále jen „Dohoda“), v souladu s odstavcem 4 článku 12 Dohody, následujícím způsobem:

Článek 1

V článku 3 Dohody se odstavec 3 vypouští a nahrazuje se novými odstavci 3 až 5, které zní:

„3. Ustanovení o národním zacházení a doložce nejvyšších výhod podle tohoto článku se nebude vztahovat na výhody, které poskytuje smluvní strana na základě svých závazků jako člen celní, hospodářské nebo měnové unie, společného trhu nebo zóny volného obchodu.

4. Smluvní strana je srozuměna s tím, že závazky druhé smluvní strany jako člena celní, hospodářské nebo měnové unie, společného trhu nebo zóny volného obchodu zahrnují závazky vyplývající z mezinárodní smlouvy nebo dvoustranné smlouvy na základě vzájemnosti týkající se této celní, hospodářské nebo měnové unie, společného trhu nebo zóny volného obchodu.

5. Ustanovení této dohody nelze vykládat tak, že zavazují jednu smluvní stranu poskytnout investorům druhé smluvní strany nebo jejich investicím či výnosům takové výhody, upřednostnění nebo výsady, které může smluvní strana poskytovat na základě mezinárodní smlouvy týkající se zcela nebo převážně zdanění.“

Článek 2

V článku 6 Dohody se na začátek první věty odstavce 1 vkládají následující slova:

„Aniž jsou dotčena opatření přijatá Evropským společenstvím,“.

V odstavci 3 článku 6 Dohody se poslední věta vypouští.

Článek 3

Za odstavec 2 článku 8 Dohody se vkládá nový odstavec 3, který zní:

„3. Rozhodčí soud bude rozhodovat na základě práva, kdy vezme při svém rozhodování v úvahu prameny práva v následujícím pořadí:

- ustanovení této dohody a jiných příslušných dohod mezi smluvními stranami;
- platné právo dotčené smluvní strany;
- ustanovení zvláštních dohod vztahujících se k investici;
- obecné principy mezinárodního práva.

Článek 4

Za článek 9 Dohody se vkládá nový článek 10, který zní:

„Základní bezpečnostní zájmy

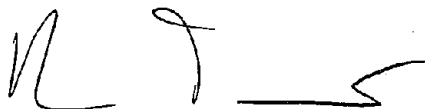
Tato Dohoda nebrání žádné ze smluvních stran použít opatření nezbytná pro udržení nebo obnovení mezinárodního míru nebo bezpečnosti nebo pro ochranu jejích vlastních základních bezpečnostních zájmů, které mohou zahrnovat zájmy vyplývající z jejího členství v celní, hospodářské nebo měnové unii, společném trhu nebo zóně volného obchodu.“

Následující články Dohody jsou přečíslovány na články 11, 12 a 13.

Článek 5

Protokol vstoupí v platnost devadesátým dnem po datu pozdější notifikace, kterou si smluvní strany oznámí, že vnitrostátní právní postupy pro vstup Protokolu v platnost byly ukončeny. Protokol zůstane v platnosti po dobu platnosti Dohody.

Dáno v PCHJONGJANGU dne 17. PROSINCE 2008, ve dvojm vyhotovení v jazyce českém, korejském a anglickém, přičemž všechny texty jsou stejně autentické. V případě jakéhokoli rozporu ve výkladu je rozhodující anglický text.



Za vládu České republiky



Za vládu Korejské lidově
demokratické republiky